

DOMINICA IIII. QVADRAGESIMÆ.

Quietem agunt discipuli iubente Christo, postea nauigant trans mare. 41
Matth. xiiij. Marc. vi. Luc. ix. Ioan. vi. Anno xxxij. liij



A. Dimittens turbas IESVS, ostendit
quò esset trans mare venturus.
B. Desertum inter Capharnaum, &
Bethsaidam occidentalem: vbi præcipit
discipulis, vt paulisper requiescant.
C. Ocium agunt discipuli præsentè Christo.

D. Turbæ, quæ ad angustias Iordanis
properant, vt transmittant.
E. Conscendit nauim cum discipulis
IESVS.
F. Nauigat placide, quò turba præue-
nerat, vt Christus voluerat.



A. Egressus in littus Bethsaidæ orientalis, secedit in montem.
 B. Progressus ad turbas, loquitur de regno Dei; sanat qui cura indigebant.
 C. Vespere facto, solícite & varie interrogat discipulos, vnde alendæ sint turbæ.

D. Indicat Andreas puerum, qui haberet quinque panes hordeaceos, et duos pisces.
 E. Iubet turbas confidere, centenos, & quinquagenos.
 F. Accipit panes, & pisciculos; benedicit suspiciens in cælum.

E A D E M D O M I N I C A .

Satiat quinque millia hominum .
Eisdem cap. Anno xxxij .

43
lvi



A. Christus igitur cum panes frangisset, & pisces, dat discipulis frangendos, & distribuendos.
B. Distribuunt Apostoli, & discipuli per omnia contubernia, & saturantur omnes .

C. Ex reliquijs colliguntur duodecim cophini .
D. Compellit nauigare discipulos in terram Genesar .
E. Secedit in montem orare, dimissis turbis .

SUNDAY GOSPEL READING

IN illo témpore: Abiit Jesus trans mare Galilææ, quod est Tiberíadis: et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa quæ faciébat super his qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Jesus: et ibi sedébat cum discíplis suis. Erat autem próximum Pascha, dies festus Judæórum.

Cum sublevásset ergo óculos Jesus et vidísset quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat quid esset factúrus.

Respóndit ei Philíppus: Ducentórum denariórum panes non suffíciunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat.

Dicit ei unus ex discíplis ejus, Andréas frater Simónis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces: sed hæc quid sunt inter tantos?

Dixit ergo Jesus: Fácite hómines discúmbere. Erat autem fœnum multum in loco.

Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque míllia.

Accépit ergo Jesus panes, et cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus: simíliter et ex píscibus quantum volébant.

Ut autem impléti sunt, dixit discíplis suis: Collígite quæ superavérunt

At that time Jesus went over the sea of Galilee, which is that of Tiberias: and a great multitude followed Him, because they saw the miracles which He did on them that were diseased. Jesus therefore went up into a mountain: and there He sat with His disciples. Now the pasch, the festival day of the Jews, was near at hand.

When Jesus therefore had lifted up His eyes, and seen that a very great multitude cometh to Him, He said to Philip: Whence shall we buy bread that these may eat? And this He said to try him: for He Himself knew what He would do.

Philip answered Him: Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little.

One of His disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, saith to Him: There is a boy here that hath five barley loaves and two fishes: but what are these among so many?

Then Jesus said: Make the men sit down. Now there was much grass in the place.

The men therefore sat down, in number about five thousand.

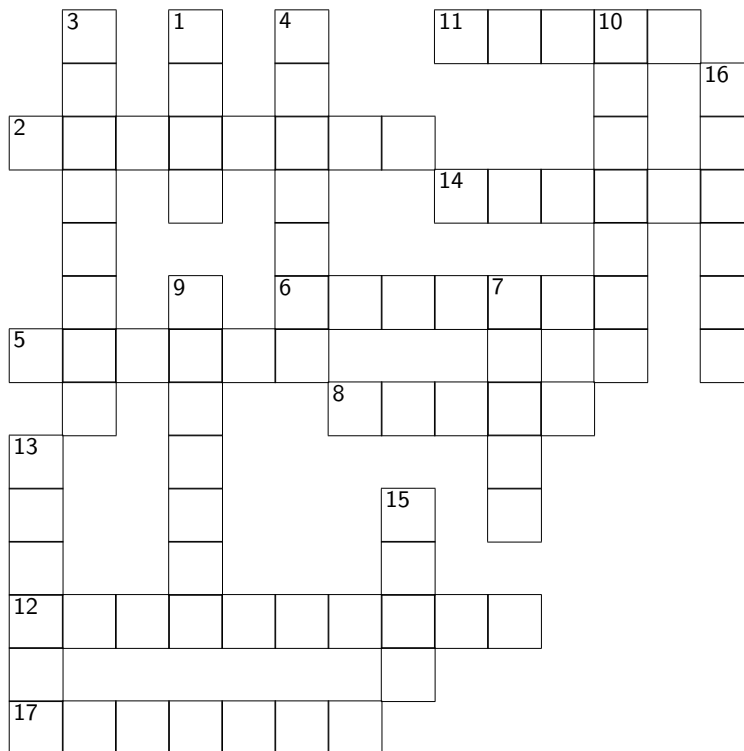
And Jesus took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to them that were set down: in like manner also of the fishes, as much as they would.

fragménta, ne péreant. Collegérunt ergo, et implevérunt duódecim cóphinos fragmentórum ex quinque pá-nibus hordeáceis, quæ superfuérunt his qui manducáverant.

Illi ergo hómines cum vidíssent quod Jesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Jesus ergo, cum cognovísset quia ventúri essent ut rá-perent eum et fácerent eum regem, fugit íterum in montem ipse solus.

And when they were filled, He said to His disciples: Gather up the frag-ments that remain, lest they be lost. They gathered up therefore, and filled twelve baskets with the frag-ments of the five barley loaves which remained over and above to them that had eaten.

Now those men, when they had seen what a miracle Jesus had done, said: This is of a truth the prophet that is to come into the world. Jesus there-fore when He knew that they would come to take Him by force and make Him king, fled again into the moun-tain, Himself alone.



Across: 2 they wanted 5 fishes 6 he took, he accepted 8 miracles, signs 11 he said 12 he distributed 14 thousand 17 a little bit

Down: 1 boy 3 twelve 4 thanks 7 loaves of bread 9 he knew 10 full 13 world 15 one (masculine) 16 brother

Dixit ergo *Therefore said*

Jesus: *Jesus:*

Fácite *Make*

hómínes *the men*

discúmbere. *sit down.*

Erat autem *Now there was*

foenum multum *much grass*

in loco. *in the place.*

Illustrations from
Images of the Evangelical Gospels
by Jerome Nadal, et al., 1593,
published by Devoted Friends of God

<http://www.schoolfonts.com>

